

ZAPYTANIE OFERTOWE DOT. WYCENY USŁUG TŁUMACZENIOWYCH

Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego zwraca się z prośbą o oszacowanie kosztów wykonania usługi tłumaczeniowej na potrzeby bieżącej realizacji zadań Działu Programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej.

Usługa obejmuje:

- I. tłumaczenia pisemne z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski oraz z języka niemieckiego na język polski i z języka polskiego na język niemiecki, w tym:
 - a) tłumaczenia pisemne zwykłe
 - b) tłumaczenia pisemne przysięgłe
 - c) weryfikację tłumaczeń pisemnych przez native speakera
- II. tłumaczenia ustne konsekutywne z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski oraz z języka niemieckiego na język polski i z języka polskiego na język niemiecki

zgodnie z poniższymi wymaganiami.

I. Wymagania dotyczące tłumaczeń pisemnych

1. Podstawową jednostką obliczeniową jest:
 - a) dla tłumaczenia pisemnego zwykłego:
 - strona licząca 1800 znaków ze spacjami w przetłumaczonym tekście – pełna stawka
 - strona licząca do 900 znaków ze spacjami w przetłumaczonym tekście – połowa stawki
 - b) dla tłumaczenia przysięgłego:
 - strona licząca 1125 znaków ze spacjami w przetłumaczonym tekście – pełna stawka
 - c) w przypadku weryfikacji tłumaczenia pisemnego przez native speakera:
 - strona licząca 1800 znaków ze spacjami w weryfikowanym tekście – pełna stawka
2. Materiały do tłumaczenia będą przekazywane Wykonawcy drogą elektroniczną. Wykonane tłumaczenia będą dostarczane Zamawiającemu drogą elektroniczną oraz w przypadku tłumaczeń przysięgłych dodatkowo w wersji papierowej do siedziby Zamawiającego we Wrocławiu. Wykonawca dostarcza wykonane tłumaczenia bez pobierania z tego tytułu dodatkowych opłat.

II. Wymagania dotyczące tłumaczeń ustnych

1. Podstawową jednostką obliczeniową dla tłumaczenia ustnego konsekutywnego jest:
 - godzina tzn. 60 minut pracy jednego tłumacza – pełna stawka
2. Ilość tłumaczy realizujących usługę:
 - jeden tłumacz – w przypadku tłumaczenia, którego łączny czas trwania nie przekracza 4 godzin
 - dwóch tłumaczy – w przypadku tłumaczenia, którego łączny czas trwania wynosi powyżej 4 godzin
3. Tłumaczenia ustne będą realizowane na terenie województwa dolnośląskiego. Jeśli Wykonawca ponosi koszty przejazdów i noclegów związanych z realizacją usługi, są one pokrywane przez Wykonawcę.

III. Wymagania dotyczące tłumaczeń pisemnych i ustnych

1. Tłumaczenia obejmują języki:
 - polski i angielski (tłumaczenia obukierunkowe),
 - polski i niemiecki (tłumaczenia obukierunkowe).
2. Zakres tematyczny tłumaczeń obejmuje następującą terminologię specjalistyczną:
 - związaną z Funduszami Europejskimi, w szczególności z Programami Interreg oraz z Polityką Spójności Unii Europejskiej,
 - z zakresu rozwoju regionalnego, w tym gospodarki, środowiska naturalnego, kultury, turystyki, edukacji, spraw społecznych, komunikacji i transportu, infrastruktury usług publicznych, zagospodarowania przestrzennego, współpracy międzyregionalnej,
 - z zakresu administracji publicznej.

IV. Inne wymagania dotyczące usługi tłumaczeniowej

1. Usługa będzie realizowana w latach 2020-2022.
2. Usługa będzie realizowana sukcesywnie, zgodnie z zapotrzebowaniem Zamawiającego, do następujących ilości maksymalnych:
 - a) tłumaczenia pisemne zwykłe – 100 stron
 - b) tłumaczenia pisemne przysięgłe – 25 stron
 - c) weryfikacja tłumaczeń pisemnych przez native speakera – 25 stron
 - d) tłumaczenia ustne konsekutywne – 10 godzin

Zamówienie udzielone zostanie zgodnie z ustawą z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843).

Uprzejmie prosimy o przesłanie kosztorysu w formie załączonego formularza oferty cenowej mailowo na adres: aleksandra.derejczyk@dolnyslask.pl w terminie do dn. 13 lutego 2020 r.

W przypadku dodatkowych pytań jesteśmy do Państwa dyspozycji.

Osoba do kontaktu:

Aleksandra Derejczyk

e-mail: aleksandra.derejczyk@dolnyslask.pl

tel.: +48 (71) 776 93 49